

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

КАФЕДРА ЛИНГВИСТИКИ

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО
ВЫПОЛНЕНИЮ ДИПЛОМНЫХ РАБОТ ДЛЯ
ЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ**

Составители: к.ф.н., проф. Каландарова Ж. К.



БИШКЕК 2025

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ**

кафедра Лингвистики

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

**По подготовке оформлению и защите
выпускных квалификационных (дипломных) работ
направлению 531100 Лингвистика
профиль: Перевод и переводоведение**

Работа рассмотрена на заседании кафедры Лингвистики Протокол № _____ от _____
_____ 202 г.

Работа утверждена на Учебно-методическом совете Протокол № _____ от _____
_____ 202 г.

Составитель: к.ф.н., проф. Каландарова Ж. К.

Бишкек 2025

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Введение	4
1. Написание выпускной квалификационной (дипломной) работы	6
1.1 Цели и задачи выполнения выпускной квалификационной	6
1.2 Выбор темы выпускной квалификационной (дипломной) работы и ее утверждение	8
1.3 Обязанности научного руководителя и студента	12
1.4 Определение круга источников, структуры и объема выпускной квалификационной (дипломной) работы	14
1.5 План работы и сроки ее выполнения	19
2. Общие требования к оформлению выпускной квалификационной работы	21
2.1 Стандарты при оформлении выпускной квалификационной работы	21
2.2 Структура и требования к содержанию дипломной работы	22
2.3 Оформление выпускной квалификационной (дипломной) работы	30
2.4 Требования к защите дипломных работ	34
Библиография	37
Приложение 1	38
Приложение 2	40
Приложение 3	41
Приложение 4	43

Предисловие

Настоящие методические рекомендации предназначены для студентов направления 531100 «Лингвистика». Данное пособие содержит подробное руководство по выполнению выпускных квалификационных (дипломных) работ и включает все этапы подготовки: от выбора темы до оформления и защиты.

Выпускная квалификационная работа является важным этапом, завершающим обучение, и требует от студентов систематизации знаний, глубокого анализа и практического применения полученных компетенций. Основная цель методического пособия — облегчить этот процесс, предоставив структурированную информацию о требованиях, методах и сроках выполнения. Особое внимание уделено разработке тематики исследований, сбору и анализу материалов, а также правилам оформления и подготовки к защите.

Мы надеемся, что данное пособие станет для студентов надежным помощником, стимулируя развитие их научно-исследовательских и творческих способностей.

Введение

Деятельность специалиста по Лингвистике в современных условиях требует умения творчески мыслить, свободно ориентироваться в сфере современной лингвистики, осуществлять деятельность в сферах перевода и переводоведение. теория и методика преподавания, лингвистика.

Навыки научной, исследовательской и творческой работы приобретаются студентом в течение всего периода обучения в ВУЗе.

В период обучения в университете студенты выполняют различные виды творческих работ учебно-исследовательского и научно-исследовательского характера, в ходе которых студенты путем самостоятельных действий приобретают новые знания по изучаемым направлениям и темам. К основным видам творческих работ относятся следующие:

- подготовительные, работая над которыми, студент в ходе оперирования уже имеющимися знаниями ставится перед неизвестными явлениями, задачами. Этот вид работы содействует созданию проблемной ситуации и постановке новой познавательной задачи;
- констатирующие, к которым относятся работы, включающие познание и описание новых факторов и явлений действительности;
- экспериментально-поисковые, к которым относится обширный круг самостоятельных работ, посредством которых студенты самостоятельно приобретают знания на основе наблюдений, опытов, экспериментов;
- логически-поисковые, включающие разнообразные самостоятельные работы по совершенствованию и углублению новых знаний, их переработке. Выполняя работы этого типа, студенты в зависимости от особенностей материала выбирают различные методы организации своей познавательной деятельности.

Фундаментом для организации и развертывания учебно-исследовательской и научно-исследовательской работы студентов являются знания о научных исследованиях и их элементах (сущность, основные категории, объект и предмет науки, методы исследований, использование мультимедиа, методы определения эффективности научной работы, система внедрения результатов научных исследований в практику), и навыки самостоятельной работы по углубленному изучению научных проблем.

В ходе выполнения научно-исследовательских работ проявляется самый высокий уровень самостоятельности и познавательной активности студента. В этой

работе проявляются понимание цели и задач работы, определение методов исследования, внесение корректив, выводы по проблеме.

Основными творческими студенческими работами учебно-исследовательского и научно-исследовательского характера является выпускная (квалификационная) дипломная работа.

Выпускная квалификационная (дипломная) работа включается в итоговую государственную аттестацию студентов по направлению 531100 «Лингвистика» и завершает обучение в высшем учебном заведении по направлению бакалавриата. На этом этапе студент должен максимально использовать все компетенции, накопленные во время обучения. Данные методические указания призваны систематизировать и по возможности облегчить прохождение студентом заключительной фазы процесса профессиональной подготовки бакалавров по направлению 531100 «Лингвистика».

В методических указаниях подробно рассматриваются общие вопросы выполнения выпускной квалификационной (дипломной) работы: сформулированы цели и задачи, требования по объему, структуре и содержанию работы, даны указания по организации работы студента в процессе ее подготовки, а также отражен порядок оформления, контроля за выполнением, рецензирования и защиты этой работы.

1. Написание выпускной квалификационной (дипломной) работы

1.1 Цели и задачи выполнения выпускной квалификационной (дипломной) работы

Выполнение **выпускной квалификационной (дипломной) работы** – важный этап учебного процесса, на котором определяются научные интересы, направления научных изысканий студентов и глубина их практических знаний, полученных в ходе обучения.

Подготовка и защита выпускной квалификационной работы преследует следующие основные цели:

- систематизация, расширение и закрепление теоретических и практических знаний и применение их при решении конкретных научных, социальных, политических задач;
- развитие и углубление навыков ведения самостоятельной исследовательской работы и овладение современными методиками исследования при достижении поставленных цели и задач;
- определение уровня теоретической и практической подготовленности студента к самостоятельной работе в условиях научно-технического прогресса, а также умения применять полученные компетенции для решения конкретных практических задач в профессиональной сфере.

Реализация данных целей предполагает освоение обширного теоретического, исторического, действующего нормативного и статистического материала в решении той или иной актуальной проблемы в сферах перевода и переводоведение, теория и методика преподавания, лингвистика.

Вместе с систематизацией и углублением полученных за период теоретического обучения знаний студент в процессе подготовки и написания выпускной квалификационной (дипломной) работы имеет возможность под руководством научного руководителя приобрести умение собирать, обобщать, анализировать материалы, включая иностранную литературу.

Качественная составляющая знаний студента, уровень его самостоятельности и добросовестности выявляется на каждом этапе его работы над исследованием. При этом исследовательский элемент выпускной квалификационной (дипломной) работе может заключаться в самостоятельной постановке вопросов темы, в оригинальном решении какой-либо проблемы или ее части, в новом обосновании известного решения, в приведении дополнительных аргументов в пользу или против определенного мнения,

в обосновании предложений по совершенствованию, в выработке собственных рекомендаций по решению исследуемой проблемы.

Исходя из вышесказанного процесс выполнения выпускной квалификационной (дипломной) работы предусматривает решение следующих задач:

- обосновать актуальность выбранной темы, ее ценность и применение для перевода и переводоведение, теория и методика преподавания, лингвистики.
- изучить теоретические материалы, справочную и научную литературу по избранной теме;
- собрать необходимый материал для проведения конкретного анализа;
- изложить свою точку зрения по дискуссионным вопросам, относящимся к теме;
- провести анализ собранных данных, используя соответствующие методы обработки и анализа информации;
- сделать выводы и разработать рекомендации на основе проведенного анализа;
- оформить выпускную квалификационную (дипломную) работу в соответствии с требованиями, предъявляемыми к подобным материалам;
- выполнить все процедуры, претворяющие защиту (антиплагиат, рецензирование), успешно защитить выпускную квалификационную (дипломную) работу.

При постановке в выпускной квалификационной (дипломной) работе конкретных практических задач студент должен:

- применять теоретические положения гуманитарных, социально-экономических, научных и общепрофессиональных, специальных дисциплин;
- пользоваться рациональными приемами поиска, отбора, обработки и систематизации информации, работы с научной литературой используя современные методы
- использовать передовые исследования отечественной и зарубежной литературы.

1.2 Выбор темы выпускной квалификационной (дипломной) работы и ее утверждение

Начальным этапом выполнения выпускной квалификационной (дипломной) работы является выбор темы. Своевременный и правильный выбор темы определяет успех всей последующей работы студента.

Прежде всего, студенту необходимо ознакомиться с примерной тематикой выпускных квалификационных (дипломных) работ, разработанных кафедрой. При этом следует иметь в виду, что тематика не может разрабатываться раз и навсегда как некий шаблон и быть одинаковой для выпусков разных лет. Рекомендуемая тематика ежегодно обновляется и доводится до сведения студентов. Наряду с темами, вытекающими из научного направления кафедры, в нее включается широкий круг тем, близких к проблематике сферах перевода и переводоведение, теория и методика преподавания, лингвистика.

Тематическое решение исследовательских задач выпускной квалификационной (дипломной) работы необходимо ориентировать на разработку конкретных проблем, имеющих научно-практическое значение.

При разработке перечня рекомендуемых тем выпускной квалификационной (дипломной) работы выпускающая кафедра исходит из того, что эти темы должны:

- соответствовать компетенциям, получаемым студентами;
- включать основные направления, которыми студенту предстоит заниматься в своей будущей профессиональной деятельности в качестве специалиста в сфере лингвистики;

Студенту предоставляется право выбора темы **выпускной квалификационной (дипломной) работы**. Перечень тем, предлагаемых кафедрой вниманию студентов, не является исчерпывающим. Студент может предложить и свою тему с соответствующим обоснованием необходимости и целесообразности ее разработки, и осуществляет выполнение выпускной квалификационной (дипломной) работы, получив разрешение научного руководителя. При этом самостоятельно выбранная студентом тема должна отвечать направлению бакалавриата 531100 «Лингвистика».

Выбор темы, прежде всего, зависит от ваших интересов. Если у вас есть сомнения на этот счет, проверьте себя, отвечая на следующие вопросы:

- Чем вам интереснее заниматься: чтением художественных, публицистических, научных текстов или прослушиванием звучащих текстов, до.-ладов, выступлений политических деятелей, актеров в кино и в жизни, разговорной речи своих современников?

- Не кажется ли вам, что больше всего полезной информации вы можете получить, изучая справочную литературу, энциклопедии и словари?

- Хорошо ли владеете навыками работы в сети Интернет? Способны ли вы освоить анализирующую компьютерную программу? Умеете ли вы строить графики, таблицы?

- Можете ли вы работать с информантами - носителями языка? Готовы ли вы вести интервью, готовить анкеты, планировать и проводить эксперименты?

Как видите, многое зависит от того, что вы уже умеете и любите делать, а также от того, какие навыки вы хотели бы приобрести. Выбор темы относится к тому, какие знания вас интересуют и могут понадобиться в вашей профессии:

- *Значения и употребления слов;*
- *История развития языка;*
- *Современные тенденции произношения;*
- *Современное употребление грамматических структур;*
- *Стилистические средства и приемы, которыми пользуются в разных жанрах художественной, публицистической, научной и деловой речи;*

- *Сопоставительная типология;*
- *Межкультурная коммуникация;*
- *Теория и практика перевода;*
- *Сопоставительная лингвистика;*
- *Использование полученных знаний для написания учебных пособий, методических разработок для работы в деловой сфере и продолжения научной работы в магистратуре и аспирантуре и т.п.*

Важен и личный контакт с научным руководителем, и научный авторитет преподавателя. Надо сказать, что преподавателю также важно, с какими студентами будет вести научную работу, какие качества они уже успели проявить в учебе, знание языка, надежность, исполнительская дисциплина, самостоятельность.

Выбрать тему помогут такие приемы как просмотр каталогов, защищенных выпускных квалификационных (дипломных) работ; ознакомление с новейшими результатами исследований в смежных областях науки, просмотр известных научных решений при помощи новых методов, с новых теоретических позиций, с привлечением новых исследований и фактов, выявленных в том числе студентом. Выбор темы по принципу основательного пересмотра уже известных в науке теоретических положений с новых позиций, под новым углом зрения, на более высоком научном уровне является наиболее распространенным в практике подготовки выпускной квалификационной

(дипломной) работы; ознакомление с статьями в специальной периодике; беседы и консультации со экспертами по исследуемой проблеме, в процессе которых можно выявить важные вопросы, еще мало изученные в теоретическом плане.

- Список тем, которые предлагается студентам научными руководителями каждой кафедры, обычно вывешивается заранее, но этот вопрос обсуждается студентом с научным руководителем, и может заметно корректироваться в зависимости от научных интересов обеих сторон, от того материала, который доступен и актуален для изучения.

Выбор темы может быть подсказан практикой общения, обучения или преподавания, но, возможно, изучаемая проблема имеет чисто академический, научный интерес. При этом мотив выбора зависит, кроме собственно научного интереса, от следующих факторов:

- насколько изученной считается предлагаемый вопрос;
- насколько доступен вам материал для сбора примеров.

Исходя из ваших реальных возможностей, необходимо ограничить тему и проблему, четко сформулировать вопрос, на который вы стремитесь найти ответ.

Часто студент не уверен в своих силах и полагает, что он не сумеет сказать ничего нового в науке.. Практика показывает, что студенты, выполняющие дипломную работу, нередко приходят к весьма неожиданным, нетривиальным выводам, начиная новую тему и не имея большого опыта.

Таким образом, студенту предстоит выбрать научного руководителя и тему исследования в соответствии со своими интересами и с предлагаемыми возможностями различных языковых аспектов и доступности материала по теме дипломной работы.

До утверждения темы выпускной квалификационной (дипломной) работы студент должен убедиться в наличии теоретических исследований, и других материалов практического характера по данному направлению; выявить проблемы теоретического и практического характера по данной теме; определить возможность сделать значимые теоретические выводы и (или) практические предложения по итогам исследования.

Как отмечалось выше, зачастую выбор темы выпускной квалификационной (дипломной) работы определяется предшествующей работой студента над определенной проблемой при подготовке творческих работ или в студенческом научном кружке. В этих случаях студент обычно уже знаком в той или иной степени с имеющейся по теме литературой и другими источниками, в общих чертах представляет круг вопросов, которые подлежат исследованию в работе. Хорошие результаты, как

правило, достигаются теми студентами, которые избрали соответствующую тему курсовой работы и развивают ее в течение всех лет обучения в ВУЗе, вплоть до защиты выпускной квалификационной (дипломной) работы.

Тема выпускной квалификационной (дипломной) работы является индивидуальной и не может быть повторена другими студентами. Если одна и та же тема выбрана многими студентами, то заведующий выпускающей кафедры оставляет за собой право закрепить тему за тем студентом, который более аргументировано обоснует свой выбор. Остальным студентам предлагается подобрать другую тему.

Список тем формируется преподавателями выпускающей кафедры исходя из их индивидуальной нагрузки и научных интересов. Студент выбирает тему дипломной работы самостоятельно. Руководитель назначается заведующим выпускающей кафедры исходя из распределение учебной нагрузки преподавателя.

В процессе написания работы формулировка темы может быть подкорректирована, чтобы она наиболее точно соответствовала содержанию работы. Такое редактирование возможно не позднее чем за один месяц до защиты выпускной квалификационной (дипломной) работы. Для этого на выпускающую кафедру студентом подается заявление о редактировании темы с указанием ее старой и новой редакции, подписанное научным руководителем работы. Полное изменение темы выпускной квалификационной (дипломной) работы или замена руководителя по инициативе студента не допускается.

Выбор темы выпускной квалификационной (дипломной) работы завершается оформлением задания, которое студент подписывает у научного руководителя.

1.3 Обязанности научного руководителя и студента

Научный руководитель призван:

- помогать студенту определить круг основных вопросов по изучению выбранной темы и методы исследования;
- консультировать в ходе написания дипломной работы, осуществлять постоянный контроль;
- проверять и рецензировать работу студента, которая отражает:
 - ✓ - актуальность темы, глубину изучения специальной литературы;
 - ✓ - самостоятельность и объективность методов исследования;
 - ✓ - достоверность результатов, обоснованность выводов;
 - ✓ - стиль и оформление работы.

А студент должен стремиться:

Не позднее указанного время каждый студент, пишущий дипломную работу, должен явиться на консультации у своего научного руководителя. На кафедрах всегда имеются расписания и консультаций, и студент должен приходить к своему руководителю в удобное для него время.

Консультируясь впервые со своим научным руководителем, студент уточняет тему своей работы, узнает о характере и о том направлении, в котором должна быть разработана тема, а также получает указания о том, какие книги или статьи ему следует прочесть и использовать, и какими путями он должен собрать собственный фактический материал. В дальнейшей консультации с научным руководителем должны периодически повторять, не менее два раза в месяц. На последующих консультациях студент уточняет свое видение вопроса, определяет свое отношение к литературным данным, обсуждает собранный путем наблюдения или экспериментирования материал, договаривается о плане и структуре своего письменного изложения, получает одобрение делаемым выводам и обобщениям. Приступая к выполнению своих дипломных работ с самого начала учебного года, а затем систематически консультируясь у своего научного руководителя в течение всего учебного года, студенты в значительной мере облегчают свой труд, так как они имеют полную возможность не спеша и без особого напряжения, постепенно выполнять все то, что от них требуется.

К сожалению, некоторые студенты приступают к выполнению своих дипломных работ с очень большим запозданием. Бывает, что по дипломным работам получают первую консультацию лишь в конце первого или начале второго полугодия. Ясное

дело, что выполнить на «отлично» и «хорошо» дипломную за полгода, чрезвычайно трудно, а порой даже и невозможно. При таком положении вещей нередко наблюдается и следующие крайне нежелательные явления: в течение всего года научному руководителю почти некого бывает консультировать в объявленные часы, а в течение последнего месяца из обращающихся на консультацию образуется очередь. В результате такого наплыва студентов научный руководитель не может уделить каждому студенту должного времени и не может дать ему всех нужных указаний и пояснений. А студент со своей стороны, тратит свое драгоценное время на ожидание своих переговоров с руководителем, а затем, не получив от этих переговоров полного удовлетворения, начинает весьма интенсивно читать рекомендованные книги и статьи, проводить опыты и наблюдения, обрабатывать собранный материал и литературно оформлять свою работу. Студенту приходится, поэтому уменьшать количество часов, отводимых на сон и отдых, а также лишать себя выходных дней, а иногда и зимних каникул. И все это приводит, конечно, с одной стороны, к переутомлению студента, а с другой стороны, - к значительному снижению качества его дипломной работы. Рекомендованная литература оказывается не полностью прочитанной, не понятой глубоко и использованной должным образом. Опыты и наблюдения оказываются проведенными недостаточно тщательно, или не в достаточном количестве.

Обработка собранного материала получается не всесторонней, неполной, вследствие чего и делаемые выводы и обобщения приобретают недостаточно убедительный характер. Страдает также и литературное изложение, допускается неточное употребление терминов, обнаруживается недостаточная последовательность и недостаточная связанность мыслей, наличествуют противоречия и т. п.

Чтобы избежать всего этого, студенты должны приступать к выполнению своих дипломных работ с самого начала учебного года и систематически уделять им свое внимание и свое время в течение всего года, периодически являясь на консультацию к своим научным руководителям.

1.4 Определение круга источников, структуры и объема выпускной квалификационной (дипломной) работы

Выбрав тему, необходимо уяснить, в чем заключается сущность предлагаемой идеи, актуальность этой темы, ее теоретическая новизна и практическая значимость. Это значительно облегчает оценку и окончательное закрепление выбранной темы. После этого необходимо составить рабочий план.

Рабочий план начинается с разработки темы, т.е. замысла предполагаемого исследования. Первоначально рабочий план дает характеристику предмета исследования в основных чертах и в дальнейшем уточняется.

Рабочий план имеет произвольную форму. Такой план используется на первых стадиях работы, позволяя предварительно представить исследуемую проблему в различных вариантах.

В рамках разработки рабочего плана выпускной квалификационной (дипломной) работы следует определить все относящиеся к теме источники, подлежащие изучению и использованию. Для этого следует продумать порядок поиска и приступить к составлению списка литературы и источников по теме, так как основные вопросы проблемы почти всегда изложены в более ранних исследованиях, опубликованных в печати. Хорошо составленный список литературы помогает охватить тему в целом. На ее основе возможно уже в начале исследования уточнить план.

В подборе специальной литературы помогут систематические и предметные каталоги библиотек, библиографические указатели, обзоры публикаций источников и литературы в научных журналах, перечни статей в научных журналах за год, опубликованных в последнем номере того или иного журнала. В связи с тем, что гуманитарные науки постоянно развиваются и обогащаются новыми теоретическими положениями, выводами и концепциями. Изучение литературы следует начинать с работ, опубликованных в последние годы, а затем переходить к более ранним изданиям. Квалифицированную консультацию об имеющейся литературе могут дать сотрудники научно-библиографических отделов, которые созданы во всех крупных библиотеках города (в том числе и в научной библиотеке МКУ).

После составления библиографического списка начинается сбор и ознакомление с материалами для выпускной квалификационной (дипломной) работы. Порядок работы над выявленными источниками и литературой определяется их значением для раскрытия темы.

Просмотру должны быть подвергнуты все виды источников, содержание которых связано с темой выпускной квалификационной (дипломной) работы. К ним относятся материалы, опубликованные в различных отечественных и зарубежных изданиях, материалы архивов, отчеты о научно-исследовательских работах.

Рассмотрение изученности темы целесообразнее всего начать со знакомства с информационными изданиями, целью выпуска которых является информация, как о самих публикациях, так и о наиболее существенных сторонах их содержания. Библиографические указатели чаще всего носят сигнальный характер и состоят из перечня библиографических описаний без аннотаций и рефератов. Эти издания с максимальной полнотой отражают отечественную и зарубежную литературу.

К реферативным изданиям относятся реферативные журналы, реферативные сборники, экспресс-информация, информационные листки.

К обзорным изданиям относятся обзоры по одной проблеме и по направлению. Такие издания обычно сообщают о состоянии или развитии какой-либо отрасли науки или практической деятельности, отражая все новое, что сделано в ней за определенное время.

Изучение литературы по выбранной теме нужно начинать с общих работ, чтобы получить представление об основных ее вопросах, а затем уже вести поиск нового материала. Знакомство со специальной литературой лучше начинать с фундаментальных монографий, затем переходить к более мелким работам и статьям. Однако это не универсальный рецепт. Все зависит от характера темы и наличия по ней литературы. Во всех случаях студенту следует тщательно проработать учебники и учебные пособия.

При подборе литературы целесообразно обращаться к источникам философского, экономического, социологического, исторического, психологического, культурологического характера. Исследованию подлежат не только отечественные, но и зарубежные работы. При чтении литературы нужно уделить внимание встречающимся в книгах и статьях ссылкам на работы других авторов. Эти ссылки ценны тем, что выделяют главы и страницы той или иной книги, имеющие отношение к исследуемой теме.

При подборе конкретного материала следует учитывать, что для обобщений, выводов и конкретных предложений необходимо иметь данные за ряд лет или периодов, которые раскрыли бы сущность, тенденции и закономерности. Необходимо стремиться к тому, чтобы используемые данные охватывали не только достаточный период времени, но и содержали новейшие показатели, были и убедительными.

Изучение научных литератур желательно проводить по следующим этапам:

- общее ознакомление с произведением в целом по его оглавлению;
- беглый просмотр всего содержания;
- чтение в порядке последовательности расположения материала;
- выборочное чтение какой-либо части произведения;
- выписка представляющих интерес материалов;
- сравнение в переводах и запись как фрагмент текста будущей, дипломной работы.

Накопленный в ходе изучения литературы материал подвергается обработке и анализу, приводится в определенную систему, классифицируется по группам применительно к выделяемым в работе главам и параграфам согласно плану работы.

При изучении литературы не нужно стремиться только к заимствованию материала. Параллельно следует обдумать найденную информацию. Этот процесс должен совершаться в течение всей работы над темой, тогда собственные мысли, возникшие в ходе знакомства с чужими работами, послужат основой для получения нового знания.

При работе с литературой используется не вся заключенная в ней информация, а только та, которая имеет непосредственное отношение к теме выпускной квалификационной (дипломной) работы и является наиболее ценной и полезной. Таким образом, критерием оценки прочитанного является возможность его практического использования в выпускной квалификационной (дипломной) работе.

Возможно, что часть полученных данных окажется бесполезной, очень редко они используются полностью, поэтому необходим их тщательный отбор и оценка. Написание выпускной квалификационной (дипломной) работы включает значительную часть черновой работы, связанной с подбором основной и дополнительной информации, ее обобщением и представлением в форме, удобной для анализа и выводов. Отбор научных фактов - не простое дело, не механический, а творческий процесс, требующий целеустремленной работы.

Навыки обращения с источниками и специальной литературой, полученные в процессе обучения в университете и закреплённые в период подготовки работы, составляют неотъемлемую часть профессиональной подготовки специалиста по направлению «Лингвистика».

По мере знакомства с первоисточниками и специальной литературой по определенной теме вырисовываются вопросы, составляющие ее содержание. На этой основе студенту следует самостоятельно составить первоначальный вариант плана и

иметь его уже на библиографической стадии выполнения работы. В этом случае, делая выписки из прочитанного, он одновременно группирует собранный материал и помогает вовремя заметить, чего ему недостает.

Окончательный план выпускной квалификационной (дипломной) работы составляется студентом после того, как все основные источники изучены и студент полностью «вошел в тему». При этом студент должен придерживаться определенной структуры вне зависимости от избранной темы.

В целом выпускная квалификационная (дипломная) работа должна содержать:

- 1. текстовый материал работы, набранный на компьютере и отпечатанный на принтере;*
- 2. текстовый материал работы, набранный на компьютере и сохраненный на внешнем носителе (флешке);*
- 3. задание на выпускную квалификационную (дипломную) работу;*
- 4. отзыв научного руководителя;*

Структура изложения текстового материала выпускной квалификационной (дипломной) работы следующая:

- 1. Титульный лист.*
- 2. Оглавление.*
- 3. Введение.*
- 4. I глава основной части (как правило, 2-3 главы с внутренним подразделением каждой не менее на 1-2 параграфа).*
- 5. Заключение к I главе*
- 6. II глава*
- 7. Заключение к II главе*
- 8. Заключение.*
- 9. Библиография.*
- 10. Приложения.*

Составив библиографию и план выпускной квалификационной (дипломной) работы, студент должен показать их научному руководителю, который может отметить пропущенные работы, дать совет по вопросу последовательности ознакомления с подобранной литературой, отметить допущенные в плане ошибки с точки зрения содержания, структуры и логичности построения, помочь устранить их, указать особенно важные в теоретическом и практическом отношении вопросы, на которые следует обратить особое внимание исходя из специфики выбранной темы.

Объем текстового материала выпускной квалификационной (дипломной) работы – 60-80 страниц текста.

Графический материал в виде таблиц, схем, диаграмм, графиков и др., и выносится на отдельные листы стандартного формата А4, которые включаются по усмотрению автора в виде приложений и располагаются после списка использованных источников информации (библиографии). Объем приложений не ограничивается. Графический материал используется на защите выпускной квалификационной (дипломной) работы как элемент презентации в качестве иллюстративного материала.

1.5 План работы и сроки ее выполнения

Начиная с первой установочной консультации вместе с обсуждением темы и рекомендуемого списка литературы, составляется и впоследствии уточняется план работы, который предполагает следующие части:

ВВЕДЕНИЕ	INTRODUCTION
Глава I. Теоретическое обоснование. Обзор результатов предшествующих исследований.	Chapter 1. Theoretical background. Previous research review.
Заключение к главе I	Conclusion to chapter I
Глава 2. Анализ полученных данных или сопоставление.	Chapter 2. Analysis of the data received.
Заключение к главе II	Conclusion to chapter II
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	CONCLUSION
Список использованных источников	List of References
Приложение	Appendix

Предложенный выше план весьма схематичен и не содержит конкретных рубрик, связанных с конкретной темой и материалом.

Что касается сроков выполнения, то здесь действует как самоконтроль студента, так и административный контроль со стороны кафедры и научных руководителей. Студент понимает, что на выполнение такого серьезного задания, как дипломная работа требуется время. Поэтому вопрос организации труда при отсутствии специального периода, отведенного на осуществление проекта, ставится очень серьезно. Необходимо иметь в виду, что к началу второго семестра (7- 8 семестра) должна быть выполнена половина работы, а полный текст должен быть подготовлен к началу апреля, когда заканчиваются занятия на 3 - 4 курсах и начинается сессия, после которой сразу следует защита дипломной работы. Руководителю необходимо определить срок выполнения и задания по дипломной работе в начале учебного года. Кафедра определяет сроки, в течение которых должен быть выполнен определенный объем работ.

Научный руководитель оценивает этот объем выполненной работы в процентах. Это отражается в графике (в задании) выполнения, который находится у студента на руках, но периодически предъявляется кураторам 3 - 4 курсов в деканате. О ходе

выполнения дипломных работ руководитель отчитывается на кафедре, а заведующий кафедрой на Совете факультета.

2. Общие требования к оформлению выпускной квалификационной работы

2.1 Стандарты при оформлении выпускной квалификационной работы

Оформление выпускной квалификационной работы рекомендуется выполнять в соответствии со следующими стандартами:

ГОС 7.4-95 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Издания, Выходные сведения

ГОСТ ИСО 8601-2001 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Представление дат и времени. Общие требования.

КМС 1.0:2017 Национальная система стандартизации Кыргызской Республики. Основные положения

КМС 1.2:2017 Национальная система стандартизации Кыргызской Республики. Национальные стандарты. Правила разработки, утверждения, обновления, обновления и отмены

КМС 1.7:2017 Национальная система стандартизации Кыргызской Республики. Термины и определения.

КМС 1.14:2010 Национальная система стандартизации Кыргызской Республики. Методы принятия международных стандартов, международных документов, региональных стандартов и национальных стандартов других государств, в качестве национальных документов по стандартизации.

Примечание – При пользовании настоящим стандартом целесообразно проверять действие ссылочных стандартов и классификаторов. Если ссылочный документ заменен (изменен), то при пользовании настоящим стандартом следует руководствоваться заменённым (изменённым) документом. Если ссылочный документ отменен без замены, то положение, в котором дана ссылка на него, применяется в части, не затрагивающей эту ссылку.

2.2 Структура и требования к содержанию дипломной работы

Структура дипломной работы может быть определена каждым студентом индивидуально. Однако на практике сложился общий подход к выбору дипломной работы.

Текст дипломной работы включает: титульный лист; оглавление; перечень условных обозначений (при необходимости); введение; основную часть (текст) дипломной работы; заключение; список использованных источников; приложение (при необходимости).

Титульный лист дипломной работы содержит наименование высшего учебного заведения, где выполнена дипломная работа; фамилию, имя, отчество автора; название дипломной работы; сведения о научном руководителе (ученую степень, звание, фамилию, имя, отчество); протокол заседания кафедры о допуске к защите; город и год.

Оглавление включает в себя заголовки структурных частей дипломной работы наименования всех глав, разделов и подразделов с указанием номеров страниц, на которых размещается начало материала. Оглавление, как правило, дается вначале, так как это позволяет сразу ознакомиться со структурой работы.

Перечень условных обозначений, символов, единиц и терминов. Если в дипломной работе принята специфическая терминология, а также употребляются малораспространенные сокращения, новые символы, обозначения и. т. п., то их перечень должен быть представлен в дипломной работе в виде отдельного списка, помещаемого перед введением.

Перечень необходимо расположить столбцом, в котором слева (в алфавитном порядке) приводят, например, сокращение, справа - его детальную расшифровку.

Если в дипломной работе специальные термины, сокращения, символы, обозначения и. т. п. повторяющиеся менее трех раз, то их перечень не включают, а приводится расшифровка в тексте при первом упоминании.

Введение дипломной работы должно содержать: краткую аннотацию оценки современного состояния решаемой проблемы или задачи; основание и исходные данные для разработки темы; обоснование необходимости проведения работы, общую характеристику работы. Общая характеристика дипломной работы включает: актуальность темы дипломной работы, цель и задачи исследования, научную новизну, теоретическую и практическую значимость полученных результатов, основные выносимые на защиту положения дипломной работы, личный вклад студента и объем

дипломной работы. Введение, как правило, короткий раздельно 3 страниц для гуманитарных наук.

Актуальность темы дипломной работы. Указать степень разработанности (изученности) проблемы, кратко охарактеризовать необходимость проведения исследований для развития соответствующей отрасли науки, в особенности для научного развития лингвистической отрасли.

Цель и задачи исследования. Формулируются цель работы и задачи, которые необходимо решить. Цель дипломной работы может быть одна или более, а задачи несколько, которых нужно сформировать таким образом, чтобы они помогли в достижении цели.

Целями дипломной работы могут быть:

- Закрепление, углубление и обобщение теоретических знаний и их применение для решения практических задач исходя из собственности темы;
- Выявление закономерностей лингвистических явлений при исследовании переводоведения, американоведения, определение роли категориальных понятий при исследовании той или иной лингвистической науки;
- Анализ процессов и тенденций лингвистических течений и школ, при исследовании данной сферы как переводоведение, американоведение;
- Формирование представления о роли лингвистической науки при межкультурной коммуникации, изучение специфики переводческой деятельности по жанрам, функциям и по регионоведению;
- Привитие навыков работы с литературой как зарубежной так отечественными и другими источниками информации, такие как интернет сайты: справочной и художественной литературой, статистическими и табличными материалами, двуязычными толковыми словарями;

Основные задачи дипломной работы:

- Развитие интеллектуальных способностей студента в сфере творческой деятельности;
- Умение, на основе приобретенных теоретических знаний, проводить исследовательскую работу, то есть глубокое изучение по планируемой специальности или специализации;
- Подготовка студента к будущей научно - педагогической или научно - исследовательской деятельности, в частности, написанию дипломной работы, как начальной формы научно - исследовательской работы;

- Привитие навыков в обобщении теории и практики перевода, выработке научных принципов для объяснения лингвистических фактов и воздействие на них в интересах общества;
- Приобретение навыков грамотного ведения, оформления и редактирования научного текста, а также выполнение и аналитической и критической работы: обзоров, заключений, докладных записок, справок и приложений по исследуемой теме.

Научная новизна полученных результатов. При изложении научной новизны проведенного исследования следует показать отличие полученных результатов от известных, описать степень новизны (впервые получено, усовершенствовано, дано дальнейшее развитие и. т. п.).

Теоретическая и практическая значимость полученных результатов. В дипломной работе, имеющей теоретическое значение, должны приводиться сведения о научном применении результатов исследований или рекомендации по их использованию, в работе практической значимости следует привести сведения о практическом применении полученных результатов или рекомендации по их использованию. Отмечая практическую ценность полученных результатов, необходимо дать информацию о степени готовности к использованию или масштабах их использования.

Личный вклад студента. Рассматривается участие автора и его личный вклад в разработке проблемы, результаты которых вошли в дипломную работу.

Структура и объем дипломной работы. Представляется структура дипломной работы, наличие введения, количество глав, приложения; приводится полный объем дипломной работы в страницах, а также объем, занимаемый иллюстрациями, таблицами, приложениями (с указанием их количества), списком использованных источников (с указанием сквозной нумерации наименований).

Основная часть дипломной работы. Основная часть (текст) дипломной работы содержится в главах, в которых дается обзор научных трудов по теме и выбор направления исследований, изложение общей методики и основных методов исследования, а также экспериментальная (практическая) часть и методика исследований, проведенные теоретические и экспериментальные (практические) исследования, анализ и обобщение результатов исследований.

В обзоре литературы и научных трудов (**первая глава**) студент дает анализ основных этапов в развитии научной мысли по своей проблеме.

Сжато, критически осветив работы предшественников, студент должен назвать те вопросы, которые остались неразрешенными, выдвинуть свою гипотезу, и таким образом определить свое место в решении проблемы.

Желательно закончить этот раздел кратким резюме о необходимости проведения исследований в данной области.

Более подробно, чем Введение, **Глава 1** освещает степень разработанности изучаемой проблемы в специальной литературе. В этой главе дается обзор литературы, который может иметь вид реферата, но может носить и более дискуссионный характер, если необходимо сопоставить концепции различных школ и авторов. Важнее всего не потерять при этом свою собственную позицию, т.е. свое отношение к высказанным идеям. Поскольку на данном этапе ваша гипотеза еще не доказана и, возможно, может быть опровергнута в ходе анализа, ваши утверждения могут носить некатегорический характер. В том случае, если по выбранной теме нет готовых разработок теоретического плана, отдельные факты и решения приходится собирать по крупицам.

Список рекомендованной литературы вы получили от научного руководителя. Кроме того, в рекомендованных работах могут быть сноски на работы, которые вам интересны. Так вы расширяете свой поиск, включая поисковые системы Интернет. При этом важно уметь ограничивать себя, учитывая тему и временные рамки работы. До написания текста Главы 1 составьте план, который поможет организовать полученную информацию в разделы, при этом сгруппировать сходные подходы и мнения авторов, противопоставить их мнениям оппонентов, если таковые имеются. В данном обзоре будут полезны глаголы, обозначающие научную деятельность представителей различных школ. Обратите внимание на модальность, в которой вы оцениваете достижения каждого из авторов: тем самым вы можете выразить либо уважение или даже почтение, либо свое сомнение в истинности высказанных положений. Так, например, наряду с такими нейтральными утверждениями как *The author writes \ states argues that...* можете выразить мнение, что заявления автора недостаточно обоснованы, следующим образом: *The author claims that...*

Студенты называют **главу 2** «практической частью» диплома. В этой главе с исчерпывающей полнотой излагается собственное исследование студента по выявлению того нового, что он вносит в разработку проблемы. В этой части рабочая гипотеза уточняется, проверяется и доказывается путем сбора, классификации, анализа и обобщения реальных фактов языка.

Самое трудное - начать писать текст. Предлагаем такой ход: вы начинаете текст с такого положения, который нуждается в уточнении в силу своего противоречивого

характера и приводит вас к тому вопросу, который вы намерены решать. Иными словами, вы снова формулируете свою тему, проблему и конкретные задачи, только поэтапно, по мере их уточнения.

Проблема, материал, метод - сочетание этих трех моментов определяет вашу работу и отличает ее от любой другой. Вполне уместно перечислить эти важные положения в начале Главы 2.

Как собирать материал. Самым интересным **материалом** для лингвиста могут быть реальные произведения литературы, то есть проза, поэзия, драма, тексты научной прозы, а также статьи из газет, журналов, радио и телевизионных выступлений, то есть публицистика, далее сфера деловой переписки и документации, и, наконец, тексты интернет - сайтов. Особый интерес может представлять звучащая речь: новости, комментарии, интервью, реклама в СМИ и беседы бытового характера, в том числе неподготовленная речь современных людей.

Многие значения слов, стилистические пометы, грамматические и фонетические формы, обнаруженные в текстах, необходимо проверить по словарям. Эти лексикографические источники, то есть словари толковые, орфоэпические, этимологические, двуязычные, частотные, которые отражают норму в определенную эпоху, помогут оценить значимость собранного материала. Сравнение данных различных словарей, составленных в различное время или разными авторами, может составить тему самостоятельного анализа. Несмотря на большое разнообразие лингвистических кафедр и тем, методы сбора данных для дипломной работы можно обобщить следующим образом:

метод случайной выборки	random choice
сплошной	overall
селекционный	selection
непосредственное наблюдение	direct observation
интервью	interview
анкетирование	questionnaire
лабораторный эксперимент	laboratory test

Так, например, можно записывать речь носителей языка, не производя никакого отбора (random choice). Создается эффект широкого, непредвзятого охвата населения. Но можно строго ограничить себя одним жанром одного стиля речи, и собирать примеры всех стилистических приемов, которые вам известны (overall stylistic). Это приведет к достаточно полному описанию особенностей данного жанра.

Однако, гораздо чаще избирается один стилистический прием или одно грамматическое явление, примеры которых можно найти в определенном жанре текста (selection). Выигрышными бывают сравнения употребления одного лингвистического явления в разных жанрах, у разных авторов, в разных национальных вариантах английского языка, то есть в кыргызском (русском) и английском (comparative).

Метод непосредственного наблюдения (direct observation) работает тогда, когда вы сами являетесь участником речевого акта, а после этого записываете свои наблюдения. Электромагнитная и цифровая запись (tape recording) разговора носителей языка - источник очень ценный. Не только речи политических деятелей культуры представляют большой интерес; неподготовленная бытовая беседа или интервью представителей различных слоев общества несет многоценную лингвистическую информацию.

Опрос населения можно произвести с помощью специально подготовленной анкеты (questionnaire). Так, например, чтобы получить диалектные названия определенных предметов, им предъявляют картинки.

Лабораторные эксперименты (laboratory test), цель которых - запись неподготовленной речи в общении, включают коммуникативные задания, выполняемые двумя испытуемыми виртуально, с помощью компьютеров, телефонов и наушников. Например, этот опыт записи двух людей в разных лабораториях мира, сидящих в разных комнатах и развешивающих игрушки на одной рождественской елке, которую они видят на экране монитора.

В интернете стали доступны или частично доступны корпуса (corpora) звучащей речи, записанных в СМИ, в английском парламенте или во время телефонных разговоров. Преимущество их использования заключается в том, что можно продолжить работу, выполненную другими авторами, то есть использовать метод интернационального кооперирования.

Как хранить примеры, как их классифицировать? Отмечая примеры в книгах и журналах, мы делаем только первый шаг. Далее необходимо собрать их в один файл, как правило, с указанием источника, страницы и, что особенно важно, контекста. Хорошо иметь самую простую программу в виде таблицы, в которой можно зашифровать источник, а после предварительного анализа и тип контекста. Впоследствии вы можете дополнить этот файл, добавляя более детальные значимые отличия, которые лежат в основу вашей классификации. На основе этой первичной таблицы можно строить более мелкие, специализированные таблицы, схемы графики.

Ваше умение пользоваться компьютерными программами поможет выделить и описать частотные модели употребления и прочую научно важную информацию.

Методы анализа. Методы анализа определяют то, каким образом вы подбираете примеры для анализа и, соответственно, по какому принципу вы их группируете, то есть какие категории вы выделяете в своей классификации, что вы при этом хотели бы и можете обнаружить. В соответствии с этой классификацией в Главе 2 появятся разделы и подразделы, описывающие этапы вашего анализа и ваши результаты. Глава завершается выводами, отражающими результаты по каждому разделу.

Проконсультируйтесь с вашим научным руководителем по вопросу о том, какой метод анализа вы реально используете в вашей работе.

Приведем названия нескольких лингвистических методов анализа:

стилистический, синтаксический, морфологический, просодический	stylistic, syntactic, morphological, prosodic	Грамматический стилистический (раздел, посвященный изучению выразительных средств языка) разбор и анализ литературного жанра, а также связанный с исследованием явлений, языковых простирающихся на отрезки, больше чем одна фонема или же чем один звук.
когнитивный	cognitive	Связанный с изучением сознания и мышления
контекстуальный	contextual	Законченный смысловом отношении отрывок письменной или устной речи, необходимый для смысла определения отдельного входящего в него слова или фразы.

сравнительный контрастивный	comparative, contrastive	Сопоставительный анализ Сходств и различий
дистрибутивный	distributive	Распределение языковых единиц, сочетания фонем, морфем и слов, разрешаемые законами данного языка.
функциональный	functional	Значение какой - либо языковой формы, ее роль системе языка,

		определяемая соотношением с другими формами.
корреляционный	Correlation	Изучение взаимосвязи понятий
акустический, инструментальный, спектральный	acoustic, instrumental, spectral	фонологический анализ
перцептивный	perceptual	восприятие материала
статистический	statistical	Обработка данных, статистический сбор информации о массовых общественных явлениях по заранее выработанной программе.

При написании дипломной работы студент обязан давать ссылки на авторов и источник, из которого он заимствует материалы или отдельные результаты.

Заключение - это более широкое лингвистическое обобщение, чем конкретные выводы по результатам анализа. В нем можно использовать все ранее упомянутые средства выражения, намерения, подвести итоги. Это говорит о том, что каждая глава и каждый раздел должен содержать хотя бы один абзац итогового характера. В заключении суммируются выводы по двум главам и, если возможно, намечаются пути дальнейших исследований вашей проблемы. Основные выводы по результатам выполненной работы должны быть краткими, состоять не более чем из 5 крупных обобщающих пунктов, подводящих итог выполненной работы.

Список использованной литературы отражает те труды, которые вы упомянули в работе, включая источники из Интернета, словари и отдельно - литературные источники, которые вы использовали.

Приложение может включать тексты, точнее их образцы, а также таблицы и графики, которые не вошли в текст вашей работы. Отдельно может быть даны составленный вами глоссарий, список слов для анализа и другие технические данные, и иллюстрации вспомогательного характера.

2.3 Оформление выпускной квалификационной (дипломной) работы

Текст дипломной работы печатается в определенном формате, по ГОСТу, принятому НАК для оформления дипломной, курсовой работы, диссертации и автореферата.

Текст печатается с помощью компьютера (шрифт - **Times New Roman, 14**) на одной стороне листа белой бумаги формата **A4 (210X297)**, **через 1,5 межстрочных интервала** с числом строк на странице не более 30. Допускается представлять таблицы и иллюстрации на листах формата А3, в том числе выполненные на компьютере. Объем дипломной работы, как правило, не должен превышать **50-80 страниц** компьютерного текста (исключая приложения).

Текст дипломной работы следует печатать, соблюдая следующие размеры полей: **левое - не менее 30мм, правое - не менее 20 мм, верхнее - не менее 20 мм, нижнее - не менее 20мм.**

Шрифт печати должен быть четким, черного цвета средней жирности. Плотность текста дипломной работы должна быть одинаковой.

Текст основной части дипломной работы делят на главы, разделы, подразделы, пункты.

Заголовки структурных частей дипломной работы: **«ОГЛАВЛЕНИЕ»**, **«ПЕРЕЧЕНЬ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ»** (при необходимости), **«ВВЕДЕНИЕ»**, **«ГЛАВА»**, **«ЗАКЛЮЧЕНИЕ»**, **«СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ»**, **«ПРИЛОЖЕНИЕ»** печатают прописными буквами симметрично по тексту. Так же печатаются заголовки глав. Заголовки разделов печатают строчными буквами (кроме первой прописной) симметрично тексту. Заголовки подразделов печатают строчными буквами (кроме первой прописной) с абзаца. Точку в конце заголовка не ставят. Если заголовок состоит из двух или более предложений, их разделяют точкой. В конце заголовка, напечатанного в подбор к тексту ставится точка.

Расстояние между заголовкам (за исключением заголовка пункта) и текстом должно быть равно 2 интервалам.

Каждую структурную часть дипломной работы следует начинать с нового листа.

Нумерация. Нумерация страниц, глав, разделов, подразделов, пунктов, рисунков, таблиц, формул, приложений дается арабскими цифрами без знака №.

Нумерация страниц дипломной работы должна быть сквозной и включать титульный лист и приложения. Первой страницей дипломной работы является титульный лист. На

титальном листе номер страницы не указывается, на последующих листах номер проставляется в середине верхнего поля страницы без точки в конце.

Оглавление, перечень условных обозначений, введение и список использованных источников не нумеруют. Номер главы ставят после слова «ГЛАВА», после номера точку не ставят, затем со следующей строки приводят заголовок главы.

Разделы нумеруют в пределах каждой главы. Номер раздела состоит из номера главы и порядкового номера раздела, разделенных точкой. В конце номера раздела должна быть точка. Например, «2.3» (третий раздел второй главы). Затем идет заголовок раздела.

Иллюстрации (фотографии, чертежи, схемы, графики, карты) и таблицы следует располагать в дипломной работе непосредственно после текста, в котором они упоминаются впервые, или на следующей странице. Иллюстрации и таблицы, которые расположены на отдельных листах дипломной работы, включают в общую нумерацию страниц. Таблицу, рисунок или чертеж, размеры которого больше формата А4, учитывают, как одну страницу и размеры которого больше А4, учитывают, как одну страницу и располагают в соответствующих местах после упоминания в тексте или в приложении. **Иллюстрации** обозначают словом «Figure» и нумеруют последовательно в пределах главы, за исключением иллюстраций, приведенных в приложении. Номер иллюстрации должен состоять из номера главы и порядкового номера иллюстрации, разделенных точкой. Например, Figure 1.2 (второй рисунок первой главы). Номер иллюстрации, её название и поясняющие подписи помещают последовательно под иллюстрацией.

Таблицы нумеруют последовательно (за исключением таблиц, приведенных в приложении) в пределах главы. В правом верхнем углу над соответствующим заголовком таблицы помещают надпись «Таблица» с указанием её номера. Номер таблицы должен состоять из номера главы и порядкового номера таблицы, разделенных точкой. Например, «Table 1.2» (вторая таблица первой главы).

Ссылки. При написании дипломной работы студент обязан давать ссылки на источники, материалы или отдельные результаты, которые приводятся в дипломные работы, или выводы, по которым разрабатываются проблемы, задачи, вопросы, изучению которых посвящена дипломная работа. Такие ссылки дают возможность разыскать документы и проверить достоверность сведений по цитированию документа, дают необходимую информацию о нем, позволяют получить представление о его содержании, языке текста, объеме.

Ссылаться следует на последние издания публикаций. На более ранние издания можно ссылаться лишь в тех случаях, когда в них есть нужный материал, не включенный в последние издания. При использовании сведений, материалов из монографий, обзорных статей, других источников с большим количеством страниц в том месте дипломной работы, где дается ссылка, необходимо указать номера страниц, иллюстраций, таблиц, на которые дается ссылка в дипломной работе. Литературу указать в квадратных скобках следующим образом: [1, р. 15] В списке использованных источников надо указать следующую информацию: *ФИО автора, наименование литературы, место и год издания, страницы*, например,

[1] R. S. Ginzburg, *A Course in Modern Lexicology*, Moscow: Vysshaya shkola, 1979, p. 269.

Насчет других видов источников прочитайте *приложение 4* в конце этой книги.

Список использованных источников. Сведения об источниках, включенных в список, необходимо давать в соответствии с требованиями ГОСТ 7.1 - 84 с обязательным приведением названий работ.

Источники следует располагать в алфавитном порядке фамилий первых авторов или заглавий.

Приложения (Appendix). Приложения оформляют как продолжение дипломной работы на последующих её страницах или в виде отдельной части (книги), располагая их в порядке появления ссылок в тексте.

Каждое приложение следует начинать с нового листа (страницы) с указанием в правом верхнем углу слова «Appendix», напечатанного прописными буквами, приложение должно иметь содержательный заголовок.

Если в дипломной работе более одного приложения, их нумеруют последовательно. Например, Appendix 1, Appendix 2 и т. д.

Иллюстрации, таблицы, помещаемые в приложении, нумеруют в пределах каждого приложения. Например, «Figure Appen.1.2» (второй рисунок первого приложения); «Table Appen. 1.2.» (первая таблица второго приложения).

Рекомендуется следующая последовательность размещения элементов дипломной работы:

1. **Обложка переплетенной работы**
2. **Задание**
3. **Рецензия**
4. **Отзыв руководителя**

5. Титульный лист (готовится в 3 – х экземплярах, один на кыргызском языке, другой - на русском, а третий - на английском языке).

7. Введение

8. Содержание основного текста

9. Заключение

10. Список литературы

11. Приложение

Основными критериями оценки дипломных работ являются:

1. Оценка научного руководителя дипломной работы (письменный отзыв руководителя) по результату проделанной работы, которая содержит: а) качественную оценку степени решения поставленных целей и задач;
б) уровень профессиональности проведения исследования и самостоятельности в разработке практических рекомендаций;
в) соответствие оформления данного сочинения установленным требованиям.
2. Оценка (письменная рецензия) рецензентов дипломной работы отражает как положительные качества работы, так и критические замечания в целом по данному сочинению и подтверждение обоснованности сделанных выводов.

2.4 Требования к защите дипломных работ

Студенту необходимо пройти предзащиту два раза, где он должен предоставить законченную дипломную работу и презентовать ее на заседании кафедры, по окончании которой обязательно отредактировать, подкорректировать учитывая все рекомендации и пожелания до защиты.

Законченные дипломные работы сдаются студентами на соответствующие кафедры, для просмотра научным руководителям. В результате просмотра дипломной работы научный руководитель пишет подробный отзыв о ней, который завершается окончательной оценкой ее.

Дипломные же работы оцениваются после защиты. Предварительно они просматриваются двумя работниками кафедры - научным руководителем и специально выделенным рецензентом. Дипломная работа допускается к защите при условии, если оба отзыва являются положительными или имеющие определенные рекомендации.

Защищаются дипломные работы на заседаниях комиссии по приему государственных экзаменов. Заседания комиссии считаются открытыми, и на них могут присутствовать все желающие работники кафедр вуза; представители министерства, ректората, деканата, а также сотрудники общественных организаций вуза; представители других научных учреждений. Предварительно на кафедре вывешиваются объявления с указанием того, какие дипломные работы, кем, когда и где именно проводится защита.

Процедура публичной защиты дипломных работ обычно бывает следующей. Прежде всего предоставляется студенту вступительное слово, в котором ему надлежит кратко сообщить о том, как именно он работал над выполнением своей дипломной темы, почему его привлекла данная тема, какой фактический материал был им собран и как обработан, какие он делает обобщающие выводы и заключения, и какое теоретическое и практическое значение имеет его работа. Зачитывать всю работу не рекомендуется. Не рекомендуется также и прочитывать свое вступительное слово, если оно заранее оформлено письменно. Последнее делать не плохо, но не надо ни прочитывать, не выучивать наизусть, что было написано заранее. Лучше всего говорить так, как думается, но при этом надо, разумеется, руководствоваться намеченным планом своего выступления.

Студент должен помимо этого, стремиться к тому, чтобы его *вступительное слово продолжалось не более 15 - 20 минут.*

После вступительного слова присутствующие задают автору дипломной работы вопросы по существу его работы. Не надо пытаться отвечать на задаваемые вопросы сразу. Какого бы характера они ни были, надо спокойно их выслушивать и записывать, тут же отмечая у себя на бумаге приходящие в голову ответы. Вопросов может быть мало или много, но отвечать на них нужно только после того, как председательствующий предоставит исследователю слово для ответов на заданные вопросы.

Отвечая на них, можно или придерживаться того порядка, в котором они задавались, или же объединять их по смыслу.

После ответов на вопросы заслушиваются отзывы научного руководителя, а затем рецензента. А затем предоставляется возможность каждому из присутствующих выступать в прениях по обсуждаемым вопросам. Автору дипломной работы в течение всего этого времени надлежит внимательно слушать все, что говорится, и снова записывать высказываемые другими основные положения, по которым будут даны дополнительные разъяснения или против которых надо будет возразить, отстаивая собственные положения. По окончании всех выступлений председательствующий предлагает исследователю выступить с заключительным словом.

В своем заключительном слове автор дипломной работы может признать одни критические замечания по адресу его работы вполне справедливыми, а против других замечаний, которые представляются ему в каком-то отношении ошибочными, неправильными или несправедливыми, выступить с опровержением. Возражая своим критикам, студент должен сохранять спокойствие и уверенность, противопоставить выдвинутому положению такие факты и данные науки, которые, по его мнению, доказывают истинность его точки зрения и правильность тех выводов, к которым он пришел. Чем обосновано студент будет отстаивать свои положения, которые оспариваются другими, тем более успешной будет считаться его защита выполненной работы.

По окончании защиты проводится закрытое заседание комиссии. Все присутствующие, в том числе и исследователь на время оставляют помещение, где остаются только члены комиссии. На этот раз происходит обсуждение и оценка не только дипломной работы студента, но и того, как именно была проведена защита дипломной работы. Дипломной работе дается окончательная оценка, которая получает у членов комиссии большинство голосов.

После вынесения окончательного решения на закрытом обсуждении дипломной работы в помещение вновь приглашаются все присутствующие и

председательствующий объявляет о том, как именно оценивает комиссия дипломную работу студента и ее защиту. В заключение производится соответствующая запись в зачетную книжку студента, завершающаяся подписями заведующего кафедрой и членов комиссии.

Библиография

1. Министерство образования и культуры КР. “Положение о научно-исследовательской работе” БГУ им. К. Карасаева.
2. Куттубаева Г. А. “НИР: квалификационная работа студентов, научно-исследовательская практика, магистерская диссертация”: (метод. Руководство). Б.: БГУ, 2014. -52 с.
3. Баяманова М. С., Жаманакова М. Б. “Методические указания по научно-исследовательской работе”. Б.: 2017 - 44с.
4. Козуев Д. И., Жумакеева Э.Б., Жаманакова М. Б. “Методические рекомендации по выполнению дипломных работ и магистерских диссертаций для языковых факультетов”. Б.: 2011. -35 с.

Приложение 1

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ**

Кафедра Лингвистика

**Направление Лингвистика
профиль: Перевод и переводоведение**

Выпускная квалификационная работа

ТЕМА: « _____
_____ »

Работа завершена:

Студент(ка) гр. _____

« _____ » _____ 202_г. _____
Подпись

Работа допущена к защите:

Научный руководитель:

ученая степень, должность

« _____ » _____ 20_г. _____
Подпись

Заведующий кафедрой _____

« _____ » _____ 202_г. _____
Подпись

Защищена « _____ » _____ 202_г. с оценкой _____

Секретарь Государственной аттестационной комиссии _____

« _____ » _____ 202_г. _____
Подпись

LINGUISTICS FACULTY

**«AUXILIARY VERBS IN THE NOVEL "EMMA" BY
J. AUSTINE»**

DIPLOMA PAPER

Scientific Supervisor: _____

(Surname, Name, academic degree, academic honor, position)

(Signature)

Done by: _____

(Surname, name, group)

(Signature)

Admitted to defense

Protocol # _____ **from** _____

Head of department:

(Signature)

Bishkek 202

Приложение 2

INTRODUCTION	2-3
CHAPTER I (заглавие)	3-4
1.1	3-4
1.2	5-15
CONCLUSION TO CHAPTER I	28-29
CHAPTER II (заглавие)	29-30
2.1	30-44
2.2	45-51
2.3	51-66
2.4	67-70
CONCLUSION TO CHAPTER II	71-72
CONCLUSION	71-72
BIBLIOGRAPHY	73-74
APPENDIX	74-78

Приложение 3

Отзыв На выпускную работу бакалавра

Студента _____

(Ф.И.О.)

Кафедра лингвистики

Отделение очное / заочное (подчеркнуть)

Направление _____

Тема _____

Руководитель _____

(Ф.И.О., должность, ученое звание)

Оценка выпускной работы

№		Оценка			
		5	4	3	2
1	Актуальность темы работы				
2	Степень полноты обзора состояния вопроса и корректность постановки задачи				
3	Степень комплектности работы, использование в ней знаний специальных, естественно-научных, социально-экономических и общепрофессиональных дисциплин				
4	Уровень изучения и обобщения теоретико-методологических материалов				
5	Применение методов анализа в работе				

6	Качество оформления работы (общий уровень грамотности, стиль изложения, качество иллюстраций, соответствие требованиям к дипломной работе)				
7	Оценка результатов исследования и научных решений (или оценка практической значимости результатов исследования)				
	Итоговая оценка				

Основные достоинства ВРБ

Основные недостатки

Заключение

Рекомендация к форме защиты: Пленарная сессия/ Доклад / презентация (почеркнуть)

« ____ » _____ 202 г.

Руководитель _____

(подпись)

Приложение 4

Примеры оформления библиографического описания источников(литературы) в списке, приводимом в дипломной работе (библиографическое описание дается в соответствии с *ГОСТ 7. 1-84*)

Характеристика Источника (литературы)	Пример оформления	Общие требования к библиографическому описанию
	Описание книг под фамилией автора (авторов)	Книги одного, двух или трех авторов описываются под фамилией авторов в той последовательности, в какой они приведены в книге
Один автор	Виноградов В. В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке.- М.: Наука, 1986. - 36с.	В заголовке описания одного автора приводят фамилию и инициалы. Инициалы пишутся после фамилии.
Два автора	Фонталин Л.Н., Певницкий Л.А. Иммунологическая толерантность.- М.: Медицина, 1978. - 311с.	В заголовке описания книги двух или трех авторов приводят фамилии всех авторов, разделяя их запятой.
Четыре автора	Современная флексографическая печать: оборудование) \ Ф.С. Савицкий, В.М. Сартынюк.-М.: Книга, 1969. 72с.	Фамилии всех 4-х авторов приводят вслед за заглавием, после косой черты
Пять и более авторов	Библиотековедение и библиография»: Учеб. Пособие (К.И. Айзенберг, И.В. Гранкин, и др.; Под ред. Абдраимова.-М., 1983-159с.	Если авторов пять и более, как правило, указывают фамилии первых трех авторов с добавлением слов «и др.». Допускается указывание фамилии всех пяти авторов.

Коллективный труд	Институт государства и права (Москва): Тезисы докладов теоретической конференции аспирантов Института государства и права РАН.-М.: ИГ-ПАН, 1992. 95с	При описании работ коллективного характера в сведениях об авторстве - приводят наименование коллектива.
Диссертация	Касиев Н.К. Научное обоснование направлений реформы здравоохранения и её реализации в Кыргызской Республике: - дис... д-ра мед. Наук: 14.00.33.- Москва, 1999. 236 с.	В описании диссертации приводят заголовок описания. Основное заглавие: Другое заглавие и сведения, относящиеся к заглавию.- Сведения об издании. - Место написания диссертации, год написания диссертации.- Количество страниц.
Составная часть книги, сборника	Описание статьи. Синельников И. Молодой Заболоцкий 1Сб. Воспоминание о Н. Зоболоцком. 2-е изд. - М.: Сов. писатель, 1984. С-101-120с.	При написании статьи, главы из книги или сборника после сведений о статье ставится разделительный знак; две косые черты и дальше приводят сведения об издании, в котором помещена статья. В выходных данных указывают место и год издания, количество страниц.
Составная часть журнала	Программное обеспечение для обработки пространственной географической информации \ Ю.Р. Архипов, И.М. Московкин, М.В. Панастюк и др... Вести. Моск. ун-та. Сер.5, География - 1982. -№4. С-102	При описании статьей, опубликованных в журналах, приводят следующие сведения; название журнала (без кавычек), год издания, выпуска, номера страниц на которых помещена статья.
Интернет ресурсы	1. Scholz, Barbara C., Francis Jeffrey Pelletier, Geoffrey K. Pullum, and Ryan Nefdt,	При использовании интернет ресурсов следует указать сайт, а не поисковую службу, например:

<p>"Philosophy of Linguistics", The Stanford Encyclopedia of Philosophy (Spring 2024 Edition), Edward N. Zalta & Uri Nodelman (eds.), https://plato.stanford.edu/archives/spr2024/entries/linguistics/.</p> <p>2. Britannica, T. Editors of Encyclopaedia (2024, December 30). phonology. Encyclopedia Britannica. https://www.britannica.com/science/phonology</p>	<p>www. Google. Ru</p>
---	------------------------

Приложения 5

Metaphor as means of transference of expressive speech in the translation from the English language to the Russian language on the basis of the story “Three men in a boat” by Jerome K. Jerome

The diploma paper aims to reveal ways of translating metaphor as an expressive means of speech from English to Russian. In order to reach the aim, the following **tasks** should be carried out:

- Give the notion of metaphor, metaphorical units and metaphorical changes;
- Describe means of emphasis expression in translating;
- Investigate the role of the metaphor and metaphorical units in the belletristic literature and ways of their translation;
- Describe types of metaphor and peculiarities of their translation;
- Investigate and compare means of translation for metaphor in English and Russian.